

<b>Estonian</b>	<b>English</b>
Teema: Projekt Official Anti-Jewish Acts/ Eesti keeles (ametlike antisemiitlike õigusaktide projekt)	Subject: Official Anti-Jewish Acts Project/ in Estonian (Official Anti-Jewish Acts Project)
Lp hr/pr	Dear sir or Madam,
Me oleme Californias asuv mittetulundusühing A-Mark Foundation ning meil on project <i>Official Anti-Jewish Acts</i> (mis tähendab ametlikke riiklikke õigusakte)	We are The California-based A-Mark Foundation and we have a project called the <i>Official Anti-Jewish Acts</i> (meaning Official <u>Government</u> Acts).
Selle projekti käigus kogutakse kokku kõik ametlikud antisemiitlikud õigusaktid, mis eksisteerisid 20. sajandi lõpuni üle maailma. Alustasime projekti 2011. aastal ja loodame tulemused avaldada 2030. aastaks.	The project is collecting all the Official Anti-Jewish Acts from around the world, through the end of the 20th century. We began the project in 2011 and hope we have it published by 2030.
Seni oleme leidnud ja katalooginud 2900 õigusakti, sh natsiajastu õigusaktid. Varaseim õigusakt pärineb 456 eKr ja viimaseim 1969. a.	So far we have found and cataloged 2,900 Acts, excluding Nazi-era Acts. The earliest Act we have found is 456 BC, the newest, 1969.
Otsime teadlast, kes oskab vabalt nii Eesti kui ka inglise keelt, kelle ülesandeks oleks leida üles Eesti keelsed ametlikud antisemiitlikud õigusaktid ning need inglise keelde tõlkida ja vormindada (järgnevalt on toodud näide meie vormingust) ning meile saata.	We are looking for a researcher fluent in Estonian and English to find, translate into English, format (a sample of our format follows) and send us those Estonian Official Anti-Jewish Acts for inclusion in the project.
Järgnevalt on toodud näide vormingust ja teabest, mida iga ametliku õigusakti kohta vajame.	Here is an example of the format and information we are seeking for each Official Act.
<b>31.12. 1764</b>	<b>12/31/1764</b>
<b>Vidzeme kindralkubeneri George Browne'i käskkiri</b>	<b>Decree issued by General Governor of Vidzeme George Browne</b>
<b>[Eesti keeles]:</b>	<b>[Estonia]:</b>
„Meile on saanud teatavaks, et siinsetes maakohtades on mitmeid juute ja mõned mõisad on neid palganud viinaköökidesse, tubakavabrikutesse ning igasugust käsitööd tegema, kuigi selliste inimeste vastuvõtmiseks ega palkamiseks pole mingisugust luba ega käsku saadud ...”	“As it has become known that various Jews are present here in the rural areas, and they are hired by some local manors as alcohol-distillers, tobacco-spinners and in all kinds of other handwork, although no permission or order is received for the reception and the hiring of this people...”
<b><u>„Liivimaal ei tolereerita ühtki juuti, 1764”, Bruno Martuzans. 2002,</u></b>	<b><u>“No Jews tolerated in Livland 1764.” Bruno Martuzans. 2002,</u></b>

Uurija ja tõlkija (TÕLKOJA NIMI) 10.06. 2020	Researched and Translated by (RESEARCHER NAME) 6/10/2020
Maksame 40 USA dollarit iga tervikliku leitud õigusakti eest (koos päeva, kuu ja aastaga), mis on esitatud eeltoodud vormingus. Lisateavet leiate meie projekti infolehel ( <a href="http://www.OAJA.info">www.OAJA.info</a> ) ning oleme alati valmis teid abistama vormingust paremini arusaamisel.	We will pay USD40.00 for each complete Act found (with day, month and year) and submitted in the format above. You can see more details on formatting at our project information page ( <a href="http://www.OAJA.info">www.OAJA.info</a> ) and we will help you better understand the format.
Kui olete meie projektist huvitatud või teate kedagi teist, keda võiks meie projekti raames uurimistöö huvitada, võtke minuga kindlasti ühendust.	If you are interested in our project, or know of anyone else who might be interested in researching for the project, please feel free to contact me.
Juhime tähelepanu sellele, et olen küll lasknud selle konkreetse e-kirja teie jaoks eesti keelde tõlkida, kuid räägin ainult inglise keelt.	Although We have had this email translated for you, please note that I only speak English.
Lugupidamisega	Respectfully,
April	April
A-Mark Foundationi presidendi Steven (Steve) C. Markoffi assistent,	Assistant to Steven (Steve) C. Markoff, Chair, A-Mark Foundation
<a href="http://www.amarkfoundation.org">www.amarkfoundation.org</a>	<a href="http://www.amarkfoundation.org">www.amarkfoundation.org</a>
Santa Monica, CA.	Santa Monica, CA.
<a href="http://www.amarkfoundation.org">www.amarkfoundation.org</a>	<a href="http://www.amarkfoundation.org">www.amarkfoundation.org</a>